

Et se le mariage de la serve se fray a homme franc avec l'otroy et commandement dou roy monseigneur et avec la volonté du seigneur de la serve, les enfans qui seront ney puis ledit mariage doivent estre frans.

Et se le franguomate et le seigneur de la serve s'acordent que le mariage ce face par ensi que l'enfans [li enfans] qui seront nés puis ledit mariage soient sers au renc de leur mere serve, faire le puet par la maniere dessus ditte.

Encore que de cy en avant tous les sers qui ce costeront a femmes franzes, et feront enfans sans mariage, lesdis enfans doivent estre frans; ce est entendu trovant par enqueste que le serf et la fanne france conversent ensemble et que voix ou fame soit de laditte conversation, que les enfans qui sont fais oudit conversation doivent estre sers, et qui les acusera doit avoir du seigneur du serf, pour chascun enfant, CXXV besans.

Encores que de ci en avant, que chacune personne france qui se treut o jour marié avec femme serve ce peuvent presenter a Nicossie, lui et sa femme et ses enfans qu'il a o jour, en presenze de ordenés, pour escrire lor noms et lor aage en leur presence, dedens le terme de trois moys qui se doit definer par tout mars venant de MFCXVI de Christ.

Et ce, ledit terme passé et ne seront présentés a estre escrits par la maniere surdite, que leur enfant peussent estre et demorer sers du seigneur de la serve, et celui qui acusera lesdis enfans doit avoir du seigneur de la serve, pour chascun enfant, CXXV besans.

Encore toutes les femmes frances qui ont des enfans nés en avoultrie avec sers ce doivent presenter, elles et leur enfans qui se trouvant [trouveront] aujourdui de ladite condision, s'est assavoir nés en adultere, par devant desdis ordenés a Nicossie, dedens ledit terme de troys moys doit definer par tout mars de MFCXVI de Crist pour atacher leur noms et leur aage. Et passant ledit terme, tous ceux qui ne seront presens devant les ordenés d'estre escrits par la maniere surdicte, tous leur enfans doivent estre sers du seigneur du serf, et celui qui acusera telle maniere d'enfans doyt avoir du seigneur du serf qui aura gaigné lesdis enfans, pour chascun enfant, CXXV besans»²³⁵.

184

1365-1656. Διοικητικά έγγραφα. Κέρκυρα, Χάνδακας [ι].

Ασπασία Παπαδάκη, *Θρησκευτικές και κοσμικές τελετές στη βενετοκρατούμενη Κρήτη*, Ρέθυμνο 1995²³⁶, σσ. 197-229, αρ. 1-13²³⁷.

185

1366-1384. Διοικητικά έγγραφα. Ρόδος [λ].

235. σσ. 274-275.

236. Αναθεωρημένη έκδοση στα ιταλικά: Aspasia Papadaki, *Cerimonie religiose e laiche nell'isola di Creta durante il dominio veneziano*, Spoleto 2005.

237. Το έγγραφο των σσ. 219-221, αρ. 8 έχει επαναδημοσιευτεί και στο Πανοπούλου, *Venetiae quasi alterum Byzantium*, σ. 344, αρ. 31 (πρβλ. σχετ. λήμμα 134 του παρόντος).